



ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΔΙΧΩΣ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ, ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΧΩΣ ΝΟΗΜΑ

Τα Οικουμενικά Σύμφωνα έχουν ως στόχο να σώσουν ζωές, να μειώσουν την επικίνδυνη μετακίνηση και να καταπολεμήσουν τη διακίνηση και την εκμετάλλευση. Δεν μπορούν να το κάνουν όμως χωρίς πρακτική δράση για τη βελτίωση της πρόσβασης των προσφύγων και των μεταναστών στην ενημέρωση.

Η διακήρυξη της Νέας Υόρκης του Σεπτεμβρίου του 2016 καθορίζει τις προτεραιότητες για τα Οικουμενικά Σύμφωνα για τη Μετανάστευση και τους Πρόσφυγες προς έγκριση το 2018. Αυτά περιλαμβάνουν τη διάσωση ανθρώπινων ζωών, τη μείωση επικίνδυνης κυκλοφορίας, και την καταπολέμηση της εμπορίας και της εκμετάλλευσης όλων των μεταναστών, ανεξαρτήτως καθεστώτος.

Κανένας από αυτούς τους στόχους δεν είναι υλοποιήσιμος, εάν οι πληγέντες δεν έχουν τις απαραίτητες πληροφορίες για να πάρουν αποφάσεις προς το συμφέρον τους. Τα Οικουμενικά Σύμφωνα πρέπει να αντιμετωπίσουν τα εμπόδια στην πρόσβαση στην πληροφόρηση, τα οποία περιλαμβάνουν τη γλώσσα, τον αλφαριθμητισμό, την τεχνολογία και τον κοινωνικό έλεγχο.

Οι πρόσφυγες και οι μετανάστες χρειάζονται πληροφορίες για να έχουν πρόσβαση σε βοήθεια και προστασία και για να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους.

Η πληροφόρηση είναι δικαίωμά τους ως ανθρώπινα όντα. (1) Η πληροφόρηση και ο διάλογος ήταν επίσης μέρος της "επανάστασης της συμμετοχής", που υποσχέθηκε στους ανθρώπους που επλήγησαν από καταστάσεις έκτακτης ανθρωπιστικής ανάγκης στο πλαίσιο του Grand Bargain τον Μάιο του 2016. (2) Ρεαλιστικά, οι μηχανισμοί που έχουν συσταθεί για τη διαχείριση της μετανάστευσης εξαρτώνται επίσης από την ικανότητα των ατόμων να λαμβάνουν πληροφορίες και να επικοινωνούν τις ανάγκες τους. Για τους λόγους αυτούς, η επικοινωνία με τους πληγέντες πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα για τη διαχείριση της μετανάστευσης και την ανταπόκριση στο προσφυγικό.

Χωρίς πρόσβαση στην πληροφόρηση, οι μετανάστες μπορεί να εγκαταλείψουν το επίσημο σύστημα και να εκτεθούν ακόμα περισσότερο στη διακίνηση, την εκμετάλλευση και την κακομεταχείριση. Οι ευάλωτες ομάδες, όπως τα ασυνόδευτα παιδιά, διατρέχουν ιδιαίτερο κίνδυνο. Πρόσφατη έρευνα από το REACH και την UNICEF τονίζει τους κινδύνους που εγκυμονούνται όταν τα παιδιά των προσφύγων και των μεταναστών δεν λαμβάνουν πληροφορίες σε γλώσσα που καταλαβαίνουν. Τα οδηγεί στο να κάνουν επιλογές υψηλού κινδύνου, συμπεριλαμβανομένης της εγκατάλειψης του επίσημου συστήματος υποδοχής, εξαιτίας της άγνοιας των δικαιωμάτων και των επιλογών τους. (3)

Φυλλάδια που εκδόθηκαν για τα ασυνόδευτα παιδιά στα γαλλο-ιταλικά σύνορα δεν είχαν συνταχθεί σε μια γλώσσα που να μπορούν να καταλάβουν. Ως αποτέλεσμα, «τα παιδιά κατέφυγαν σε επιλογές λιγότερο ασφαλών διαδρομών, διασχίζοντας βουνά ή πληρώνοντας λαθρέμπορους προκειμένου να ελαχιστοποιήσουν τον κίνδυνο σύλληψης» (4)

Οι άνθρωποι που σκέφτονται να μεταναστεύσουν στην αναζήτηση μιας ασφαλούς ή καλύτερης ζωής χρειάζονται έμπιστες πληροφορίες για να αξιολογήσουν τους κινδύνους και τα οφέλη. Χωρίς αυτές δεν θα είναι σε κατάλληλη θέση να κρίνουν την ορθότητα ανεπίσημων αναφορών, καθιστώντας τους ευάλωτους στην παραπληροφόρηση και τις φήμες. (5)

Χωρίς πληροφόρηση οι πρόσφυγες και οι μετανάστες μπορεί να μην είναι σε θέση να έχουν πρόσβαση σε υπηρεσίες ή να υποβάλλουν καταγγελίες όταν δεν τηρούνται τα δικαιώματά τους. Η Ground Truth Solutions διαπίστωσε ότι οι πρόσφυγες και τα εσωτερικώς εκτοπισμένα άτομα στο Ιράκ δεν έχουν πληροφορίες για το πώς μπορούν να κινηθούν εντός ή μεταξύ χωρών, πώς να έχουν πρόσβαση στην αρωγή ή πώς να υποβάλλουν μία καταγγελία. (6)

Οι πρόσφυγες και οι μετανάστες πρέπει επίσης να είναι σε θέση να επικοινωνούν με τους παρόχους υπηρεσιών και με νομικούς συμβούλους για την κατάστασή τους. Όπου αυτό δεν είναι δυνατόν, ενδέχεται ευάλωτα άτομα να μην έχουν πρόσβαση σε σωστή φροντίδα και να μη βρουν ανταπόκριση στις ανάγκες τους. Μια διυπηρεσιακή ομάδα δεν μιλούσε τη σωστή γλώσσα ώστε να ρωτήσει επαναπροωθημένες γυναίκες πρόσφυγες στο Νταμάσας της Νιγηρίας για τις ανάγκες προστασίας τους. Όταν ένας στρατιώτης ζητήθηκε να μεταφράσει ερωτήσεις στη γλώσσα κανούρι, οι γυναίκες αρνήθηκαν πως αντιμετώπισαν οποιαδήποτε εκμετάλλευση ή κακομεταχείριση. (7) Με μια ουδέτερη γυναίκα διερμηνέα ίσως η απάντηση να ήταν διαφορετική.

Η πληροφόρηση και η επικοινωνία είναι τόσο ζωτικής σημασίας που οι μετανάστες και πρόσφυγες αφιερώνουν ένα μεγάλο μερίδιο των περιορισμένων πόρων τους στη συνδεσιμότητα. Στην Τανζανία, ορισμένοι πρόσφυγες πωλούν το ένα τρίτο του μηνιαίου σιτηρέσιού τους για να αγοράσουν χρόνο ομιλίας και δεδομένα. Στην Ιορδανία, για τις οικογένειες προσφύγων έρχεται πρώτη σε προτεραιότητα η συνδεσιμότητα αντί των ρούχων και της περιθάλψης. (8)

Ωστόσο οι πρόσφυγες και οι μετανάστες δεν λαμβάνουν συχνά τις πληροφορίες που χρειάζονται σε μια γλώσσα και μορφή που κατανοούν. Πολλοί στερούνται την γλωσσική υποστήριξη για να επικοινωνήσουν τις ανάγκες τους.

Για να είναι προσβάσιμες, οι πληροφορίες πρέπει να είναι σε μια γλώσσα και μορφή που το κοινό στο οποίο απευθύνονται τις καταλαβαίνει. Θα πρέπει επίσης να παρουσιαστούν με έναν τρόπο σχετικό με αυτούς, και να είναι διαθέσιμες σε ένα κανάλι στο οποίο έχουν πρόσβαση.

Γλώσσα: «Διεθνείς» γλώσσες όπως τα αγγλικά, τα γαλλικά και τα αραβικά θεωρούνται εσφαλμένα συχνά πως είναι ένα αποτελεσματικό μέσο επικοινωνίας με τους πρόσφυγες και τους μετανάστες. Ενενήντα τοις εκατό των προσφύγων και των μεταναστών ερωτημένοι από την TranslatorswithoutBorders (TWB) στην Ελλάδα τον Απρίλιο του 2017 δεν είχε καμία γνώση της αγγλικής γλώσσας. (9) Ούτε είναι επαρκείς οι βασικές γλωσσικές δεξιότητες για την δρομολόγηση νομικών ή ιατρικών διαβουλεύσεων. Η επικοινωνία μόνο μέσω αυτών των υποτιθέμενων *linguae francae* μπορεί να αποκλείσει όλους όσους είχαν λιγότερες ευκαιρίες να τις μάθουν. Γυναίκες, άτομα μεγαλύτερης ηλικίας και άτομα με ειδικές ανάγκες, μη-εγγράμματοι άνθρωποι και περιθωριοποιημένες εθνολογικές ομάδες θα είναι μεταξύ εκείνων που εξαιρούνται.

Συχνά οι γυναίκες έχουν λιγότερες ευκαιρίες να μάθουν ακόμη και μια εθνική *lingua franca* όπως η χάουσα. Σε ένα δείγμα 437 ανθρώπων που εξετάστηκαν στη χάουσα στο Μαϊντουγκούρι, στη Νιγηρία, οι άνδρες είχαν περίπου διπλάσιες πιθανότητες να κατανοήσουν τα γραπτά κείμενα στα αγγλικά ή στη χάουσα συγκριτικά με τις γυναίκες. (10)

Μορφή: Η μορφή στην οποία οι πληροφορίες παρουσιάζονται επηρεάζει το πόσο καλά γίνονται κατανοητές. Τα άτομα χωρίς καμία επίσημη εκπαίδευση έχουν διπλάσιες πιθανότητες να κατανοήσουν ένα απλό γράφημα ως ένα γραπτό κείμενο που περιέχει τις ίδιες πληροφορίες. (11) Εντούτοις, οι πρόσφυγες και οι μετανάστες εκτιμούν επίσης το γραπτό κείμενο: η έρευνα της TranslatorswithoutBorders (TWB) στην Ελλάδα δηλώνει ότι ακόμα και οι λιγότερο εγγράμματοι άνθρωποι προτιμούν τα φυσικά έγγραφα. Η σχετικά μόνιμη μορφή εξασφαλίζει τη δυνατότητα αναφοράς στο περιεχόμενο και την προτροπή τρίτων να το διαβάσουν. (12) Μία αποτελεσματική στρατηγική επικοινωνίας είναι επομένως η χρήση ενός συνδυασμού μορφών.

Κατάλληλο περιεχόμενο: Για να είναι χρήσιμες, οι πληροφορίες πρέπει να είναι κατάλληλες για το κοινό στο οποίο απευθύνονται. Τα ασυνόδευτα παιδιά που είναι πρόσφυγες ή μετανάστες στην Ελλάδα λαμβάνουν σύνθετα τεχνικά έγγραφα σχετικά με τις νομικές διαδικασίες. Άλλα παιδιά δεν λαμβάνουν καμία άμεση πληροφόρηση. (13) Οποιαδήποτε οργάνωση που έρχεται σε επαφή με παιδιά είναι υπεύθυνη για την παροχή βασικών πληροφοριών με τρόπους που να μπορούν να τις κατανοήσουν. Ένα απλοποιημένο περιεχόμενο, ιδιαίτερα σχετικά με νομικά ή τεχνικά ζητήματα, μπορεί να βοηθήσει στην κατανόηση. Αυτό ισχύει και για λιγότερο εγγράμματοους ενήλικες και για ομιλητές δεύτερης γλώσσας.

Κανάλι: Άλλα εμπόδια στην επικοινωνία είναι οικονομικής, τεχνολογικής και κοινωνικής φύσεως. Παγκοσμίως, ένας στους πέντε αγροτικούς πρόσφυγες δεν έχει καθόλου κάλυψη κινητής τηλεφωνίας. (14) Όπως και σε οποιοδήποτε πληθυσμό, οι έχοντες εξουσία και πόρους μπορούν να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες και να κάνουν τις φωνές τους να ακουστούν. Οι πρόσφυγες και οι μετανάστες θηλυκού γένους, μεγαλύτεροι σε ηλικία και λιγότερο μορφωμένοι είναι λιγότερο πιθανό να έχουν πρόσβαση σε κινητά τηλέφωνα και στο διαδίκτυο. Σε προσφυγικούς πληθυσμούς από την Ιορδανία ως τη Ρουάντα, οι κοινωνικοί έλεγχοι περιορίζουν την πρόσβαση των γυναικών και άλλων λιγότερο ισχυρών μελών της οικογένειας στην τεχνολογία της πληροφόρησης. (15) Η προσέγγιση των ομάδων αυτών συνεπάγεται τον προσδιορισμό διαύλων όπου μπορούν να έχουν κάποια αυτονομία. (16)

Η υπέρβαση των εμποδίων αυτών σημαίνει την αντιμετώπιση ενός συλλογικού γλωσσικού και επικοινωνιακού τυφλού σημείου. Συνεπάγεται επίσης τη συλλογή των δεδομένων που απαιτούνται για τον σχεδιασμό της γλωσσικής υποστήριξης και τη κατάλληλη στήριξη της. Πάνω από όλα, απαιτεί από τις κυβερνήσεις και τις ανθρωπιστικές οργανώσεις να καταστήσουν την επικοινωνία με τους πληγέντες στο επίκεντρο της διαχείρισης της μετανάστευσης και της ανταπόκρισης στο προσφυγικό.

1. Περισσότερη προσοχή στην γλώσσα στην ανθρωπιστική δράση

Από το σεισμό στην Αϊτή το 2010 ως την κρίση του Έμπολα στη Δυτική Αφρική (17) ως την κρίση του Έμπολα στη Δυτική Αφρική, (18) η εμπειρία έχει δείξει ότι ο ανθρωπιστικός αντίκτυπος εξαρτάται και από την επικοινωνία στην κατάλληλη γλώσσα. Ακόμη και τώρα, ο τομέας της ανθρωπιστικής βοήθειας υποτιμά συστηματικά τον παράγοντα της γλώσσας. Μια αξιολόγηση τον Ιούλιο του 2017 στη βόρειο-ανατολική Νιγηρία ανέδειξε πως η επικοινωνία με τους πληγέντες ανθρώπους βρίθεται από γλωσσικά εμπόδια. Ωστόσο, οι επιχειρησιακές οργανώσεις δεν έχουν τα εφόδια για την αντιμετώπισή τους. (19)

Τα γλωσσικά εμπόδια είναι μια κοινή πρόκληση σε καταστάσεις μετανάστευσης και εκτοπισμού, που επιδεινώνονται λόγω χαμηλών επιπέδων αλφαριθμητισμού και εκπαίδευσης. Εάν ο τομέας της ανθρωπιστικής βοήθειας το αναγνωρίσει, θα είναι σε καλύτερη θέση να σχεδιάζει και να εφοδιάζει τις παρεμβάσεις αναλόγως.

2. Βελτίωση δεδομένων σχετικά με τις γλώσσες των προσφύγων και των μεταναστών

Οι πληροφορίες σχετικά με τις γλώσσες που μιλούν και κατανοούν οι νεοαφιχθέντες είναι τόσο σημαντική για την ανταπόκριση στις ανάγκες τους όσο η ηλικία και το φύλο. Ωστόσο, σπάνια συλλέγονται ή συζητιούνται. Χωρίς αυτά τα δεδομένα, οι πάροχοι υπηρεσιών οδηγούνται σε πιθανώς επικίνδυνες εικασίες. Το κενό δεδομένων μπορεί να συμπληρωθεί μέσω υπαρχουσών διαδικασιών όπως είναι η αξιολόγηση και καταγραφή αναγκών. Προσθέτοντας μερικές ερωτήσεις για τη γλώσσα και την εκπαίδευση θα ετίθετο η βάση για μια αποτελεσματική στρατηγική επικοινωνίας. Η εξέταση κατανόησης μπορεί τότε να χρησιμοποιηθεί για τη κατάρτιση δεικτών.

Οι ανθρωπιστικοί οργανισμοί στην Τουρκία παρέχουν γλωσσική υποστήριξη σχεδόν αποκλειστικά στα αραβικά, διότι το 91 τοις εκατό των προσφύγων και των μεταναστών είναι από τη Συρία. Έτσι παραμελούνται οι Σύροι που μιλούν κουρδικά. Αγνοείται επίσης και το άλλο 9 τοις εκατό των προσφύγων και των μεταναστών της Τουρκίας, μια γλωσσικά ποικιλόμορφη ομάδα περίπου 315.000 ανθρώπων. (20)

3. Παραχώρηση υψηλότερης προτεραιότητας, στην επικοινωνία με τις κοινότητες

Η αποτελεσματική επικοινωνία με τις κοινότητες (CwC) δεν αποτελεί ακόμα τυπική ανθρωπιστική πρακτική. Η "επανάσταση της συμμετοχής" δεν είναι ακόμα μια πραγματικότητα στον ανθρωπιστικό τομέα. (21) Η εξειδίκευση στην επικοινωνία με τις κοινότητες υστερεί σε επιτόπιο επίπεδο, αφήνοντας τις προσπάθειες ασυντόνιστες και αποσπασματικές. Ανομοιογενείς και χωρίς συνοχή πληροφορίες καθιστούν τους πρόσφυγες και τους μετανάστες περισσότερο ευάλωτους και τα επίσημα συστήματα υποδοχής λιγότερο αποτελεσματικά. (22) Συλλογικές προσεγγίσεις όπως η Πρωτοβουλία Διαλόγου Επικοινωνίας και Κοινότητας μπορούν να βοηθήσουν στην πρόοδο. (23) Η κατάλληλη τεχνολογία προσαρμοσμένη στις ιδιαίτερες προκλήσεις των πληγέντων ανθρώπων σε μια συγκεκριμένη κατάσταση μπορεί να αποτελεί κομμάτι της λύσης.

Η κατάλληλη τεχνολογία μπορεί να είναι τα σημεία πρόσβασης ασύρματου διαδικτύου σε τοποθεσίες-κλειδιά για τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε πληροφορίες όπου η συνδεσιμότητα είναι χαμηλής ποιότητας ή ακριβή. (24) Μπορεί να είναι η διανομή πληροφοριών σε micro-SD κάρτες για πρόσβαση χωρίς διαδίκτυο από κινητά τηλέφωνα, (25) ή εφαρμογές όπως η refugee.info (26) και η virtualvolunteer.org. (27) Ή μπορεί να είναι το ραδιόφωνο ως ένα κανάλι προσέγγισης εκείνων που δεν έχουν πρόσβαση στο διαδίκτυο.

4. Χορήγηση πόρων για καταρτισμένη γλωσσική υποστήριξη

Η γλώσσα παραμένει κάτω από το ανθρωπιστικό ραντάρ και συχνά απουσιάζει από τους προϋπολογισμούς του ανθρωπιστικού τομέα. Βασικοί οργανισμοί και τοπικές κυβερνητικές υπηρεσίες πασχίζουν να πληρώσουν για τη διερμηνεία και τη μετάφραση ακόμα και στις πιο πλούσιες χώρες. Η ανταπόκριση στο προσφυγικό και το μεταναστευτικό σε όλη την Ευρώπη αναφέρει έλλειψη υπηρεσιών διερμηνείας σε ιατρικές εγκαταστάσεις, σχολεία και νομικά κέντρα. Η μικρή δεξαμενή καταρτισμένων επαγγελματιών γλώσσας σε πολλές μειονοτικές γλώσσες αποτελεί επίσης έναν περιοριστικό παράγοντα. Συχνά το κενό γεμίζουν μέλη της οικογένειας, πολλές φορές παιδιά, και ανεκπαίδευτοι ή χωρίς υποστήριξη εθελοντές.

Η γεφύρωση του χάσματος σημαίνει τη δημιουργία προϋπολογισμού και την κινητοποίηση επαγγελματιών γλωσσικών υπηρεσιών όπου είναι εφικτό.

Οι εξειδικευμένοι μη κερδοσκοπικοί πάροχοι γλωσσικών υπηρεσιών μπορούν να συνεισφέρουν όπου οι κερδοσκοπικές υπηρεσίες δεν είναι διαθέσιμες ή είναι οικονομικά απρόσιτες. Προγράμματα κατάρτισης και υποστήριξης μπορούν να αναπτύξουν δεξιότητες σε γλώσσες όπου η δεξαμενή επαγγελματιών είναι ανεπαρκής.

5. Υπέρβαση της απροθυμίας στην κοινοποίηση πληροφοριών

Ανησυχίες σχετικά με το πώς μπορεί να χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες μπορεί να περιορίσουν επιπλέον την πρόσβαση σε αυτές. Κυβερνήσεις που επιδιώκουν τον περιορισμό της εισροής μεταναστών ενδέχεται να έχουν χαμηλό κίνητρο να πληροφορήσουν τους ανθρώπους για τα δικαιώματά τους.⁽²⁸⁾ Το αντι-μεταναστευτικό αίσθημα μπορεί να επικρατήσει στον πολιτικό διάλογο με σκεπτικό ότι "η ιδέα και μόνο ότι οι αιτούντες άσυλο θα έπρεπε να είναι σε θέση να ασκήσουν οποιαδήποτε επιλογή θεωρείται ως κατάρρα".⁽²⁹⁾ Ο φόβος πως βοηθούνται ακούσια οι διακινητές ή πως ενθαρρύνεται η άτυπη μετανάστευση είναι ένας ακόμα αποτρεπτικός παράγοντας.⁽³⁰⁾ Αυτό δεν είναι μόνο άρνηση βασικών δικαιωμάτων, αλλά οι επιλογές των ανθρώπων επηρεάζονται μόνο αν η διανεμημένη πληροφορία γίνεται αντιληπτή ως δίκαιη και αξιόπιστη.⁽³¹⁾

Ένας ανθρωπιστικός οργανισμός στη Χίο επέλεξε να μην μοιράσει πληροφορίες σε πρόσφυγες και μετανάστες γραπτώς. Η δικαιολογία τους ήταν πως οι διακινητές θα χρησιμοποιούσαν τις γραπτές νομικές συμβουλές για να "νικήσουν το σύστημα".⁽³²⁾

Η τοπική και παγκόσμια πολιτική ροή για τη μετανάστευση δημιουργεί τις ίδιες τις προκλήσεις. Ανθρωπιστικοί οργανισμοί στην Ιταλία, την Ελλάδα και την Τουρκία, ανησυχούν πως οι πληροφορίες που μοιράζονται μπορεί σύντομα να είναι ξεπερασμένες και να δημιουργήσουν σύγχυση.⁽³³⁾ Μια ξεκάθαρη παγκόσμια τοποθέτηση σχετικά με το δικαίωμα στην πληροφόρηση, συνοδευόμενη από πρακτικά εφόδια και τακτική επικαιροποίηση, θα μπορούσε να απομακρύνει τα εμπόδια.

Βελτίωση της πρόσβασης των προσφύγων και των μεταναστών στην πληροφόρηση στα Οικουμενικά Σύμφωνα

Η συμπερίληψη ειδικών διατάξεων σχετικά με την πρόσβαση στην πληροφόρηση μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη του στόχου των Παγκόσμιων Συμφώνων για τη Μετανάστευση και του Σχεδίου Δράσης για τους Πρόσφυγες. Προς τούτο απαιτείται:

- Η ρητή αναγνώριση του δικαιώματος στην πληροφόρηση στη σωστή γλώσσα και μορφή, ως μέσο εξασφάλισης αποτελεσματικής προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών των μεταναστών, ανεξάρτητα από το καθεστώς μετανάστευσης τους.
- Η αναγνώριση των ειδικών αναγκών πληροφόρησης των δυνητικά ευάλωτων ατόμων, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, των γυναικών, των ηλικιωμένων και των ατόμων με αναπηρία, και των εθνοτικά περιθωριοποιημένων ομάδων.
- Η αναγνώριση πως η πρόσβαση στην πληροφορία αποτελεί απαραίτητη συνιστώσα των προγραμματισμένων και καλά διαχειριζόμενων πολιτικών μετανάστευσης.
- Η προώθηση κοινών προτύπων πληροφόρησης και επικοινωνίας (γλώσσα, μορφή, κανάλι, απλούστευση και υποστήριξη διερμηνείας ανάλογα με το φύλο και την ηλικία).
- Προγραμματισμός για συντονισμένη και ισορροπημένη παροχή πληροφοριών στη σωστή γλώσσα και μορφή για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ανθρώπων και για τη διευκόλυνση των ατόμων να λαμβάνουν τεκμηριωμένες αποφάσεις σχετικά με τη μετανάστευση και να ζητούν προστασία.
- Συμπερίληψη της παροχής διαφανών πληροφοριών στη σωστή γλώσσα και μορφή και κατάλληλης υποστήριξης για τη διερμηνεία για τη νομική διαβούλευση, σε διαδικασίες επιστροφής και επανεισδοχής.
- Συμπερίληψη καθημερινής συλλογής δεδομένων για τη γλώσσα ως βάση για τον σχεδιασμό αποτελεσματικών στρατηγικών επικοινωνίας ως μέρος κατανεμημένων δεδομένων για τη διεθνή μετανάστευση.
- Διάθεση πόρων για την επικοινωνία με τις κοινότητες στις γλώσσες των πληγέντων, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης και πρόσληψης γυναικών διερμηνέων.
- Αύξηση της διαθεσιμότητας και της οικονομικής εφικτότητας των υπηρεσιών πληροφόρησης και επικοινωνίας για τους πρόσφυγες και τους μετανάστες.

Το πρόγραμμα Words of Relief της TWB υποστηρίζεται από το Elrha's Humanitarian Innovation Fund - ένα ίδρυμα επιχορηγήσεων που υποστηρίζει οργανώσεις και άτομα που συνδέονται, συντηρούν και μοιράζονται καινοτόμες και κλιμακούμενες λύσεις για τις πιο επείγουσες προκλήσεις που επιδέχονται αποτελεσματικής ανθρωπιστικής βοήθειας. Η πρωτοβουλία "Accelerating the journey to Scale" του Humanitarian Innovation Fund (HIF) χρηματοδοτείται από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ολλανδίας (MFA). Οι απόψεις που εκφράζονται στο άρθρο σε καμία περίπτωση δεν αντιπροσωπεύουν την επίσημη άποψη του Elrha, του HIF και του MFA της Ολλανδίας.



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS



Humanitarian
innovation fund | **elrha**



Ministry of Foreign Affairs

- (1) Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Άρθρο 19
- (2) IASC (2017) Συμφωνηθείς, πρακτικός ορισμός της έννοιας της «συμμετοχής» στο πλαίσιο του άξονα δράσης αυτού
- (3) REACH (2017) Παιδιά μετακινούνται στην Ιταλία και την Ελλάδα
- (4) Αυτόθι.
- (5) Internews (2017) Lost in Translation: The misinformed journey of migrants across Italy
- (6) Ground Truth Solutions (2017) Summary of focus group discussions in northern Iraq
- (7) Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (2017) Interagency Initial Rapid Needs Assessment: Damasak LGA, Borno State, Nigeria
- (8) Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (2016) Connecting Refugees: How Internet and Mobile Connectivity Can Improve Refugee Well-being and Transform Humanitarian Action
- (9) Translators without Borders (TWB)/Save the Children (2017) Language & Comprehension Barriers in Greece's Migration Crisis
- (10) Translators without Borders (TWB)/Oxfam/Girl Effect (2017), προσεχώς
- (11) Translators without Borders (TWB) (2017) Lost for words: improving information access for refugees and migrants in Greece, προσεχώς
- (12) Translators without Borders (TWB)/Save the Children (2017), όπ.π.
- (13) Translators without Borders (TWB)/Save the Children (2017) Bridging the Gap: A Study on the Impact of Language Barriers on Refugee and Migrant Children in Greece
- (14) Όπ.π. Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (2016).
- (15) Αυτόθι
- (16) Δείτε για παράδειγμα Κέντρο Carter (2015) Γυναίκες και το δικαίωμα της πρόσβασης στην πληροφορία - Γουατεμάλα
- (17) John Patrick (2011) Haiti earthquake response: emerging evaluation lessons
- (18) Translators without Borders (TWB) (2015) Words of Relief: Ebola Crisis Learning Review
- (19) Translators without Borders (TWB) (2017) Language barriers in the humanitarian response in north-eastern Nigeria
- (20) Translators without Borders (TWB) (2017) Putting Language on the Map of the European Refugee Response προσεχώς
- (21) Gppi (2017) Independent Grand Bargain Report
- (22) Internews (2017) όπ.π. προσεχώς
- (23) CDAC (2017) Η Πρωτοβουλία Διαλόγου Επικοινωνίας & Κοινότητας
- (24) Internews (2017) όπ.π.
- (25) Η Refucomm και οι Μεταφραστές χωρίς Σύνορα (TWB) αξιολογούν την προσέγγιση αυτή με νέες αφίξεις στη Χίο. Προκαταρκτικά στοιχεία δείχνουν να είναι οικονομικά αποδοτική και αποδεκτή όπου η σύνδεση στο διαδίκτυο είναι περιορισμένη ή δαπανηρή.
- (26) <https://www.refugee.info/about/>
- (27) <http://media.ifrc.org/ifrc/what-we-do/community-engagement/virtual-volunteer/>
- (28) Charlotte Karagueuzian, Audrey Verdier-Chouchane (2014) Taking Africa's Irregular Migrants into Account: Trends, Challenges and Policy Options (
- (29) Συμβούλιο προσφύγων (2010) Chance or Choice? Κατανόηση των λόγων που οι αιτούντες άσυλο πηγαίνουν προς το Ηνωμένο Βασίλειο
- (30) Translators without Borders (TWB) (2017) Putting Language on the Map of the European Refugee Response προσεχώς
- (31) Jill Alpes (2015) Migration risk campaigns are based on wrong assumptions (Les campagnes en matière de risque migratoire sont basées sur des hypothèses erronées)
- (32) Translators without Borders (TWB) (2017) Putting Language on the Map of the European Refugee Response προσεχώς
- (33) Αυτόθι.